

chos de los principales no quieren decir el hecho de la verdad viendo que cada día les preguntan, y jamás ven cosa que salga á luz, como sucedió á cierto caballero descendiente de la casa de Texcuco, que preguntando á un viejo de una historia de *Tepepellaotoc*, que quiénes fueron los padres y abuelos de *Ixtlilxochitl*, padre del rey *Nezahualcoyotl*, él respondió diciendo, que *Ixtlilxuchitl* no tuvo padre ni madre, sino que vino un águila muy grande é hizo su nido en un árbol grande que estaba en la ciudad, y puso un huevo muy grande, y de allí á cierto tiempo quebró y sacó un niño, y lo bajó del nido poniéndolo en medio de la plaza de la ciudad; y viendo esto los *Aculhuas* lo criaron, y como no tenían rey, le alzaron por rey y le pusieron el nombre, llamándole *Ixtlilxuchitl*. Este caballero, oyendo el disparate le dió grandísima risa, diciéndole al viejo que era necesidad decir tales palabras; y el viejo le respondió, que á él y á todos los que le preguntaran acerca de esto, les había de responder estas y otras cosas tales como estas, *especialmente á españoles*. Y así, como tengo dicho, los historiadores no tienen la culpa, que por haberles dado falsas relaciones han escrito lo que tengo declarado, y cierto que con tener las historias en mi poder y saber la lengua como los mismos naturales, porque me crié con ellos, y conocer á todos los viejos y principales de esta tierra, para haber de sacar esto en limpio, me ha costado harto estudio y trabajo, procurando siempre la verdad de cada cosa de esto que tengo escrito y escribiré en la historia de los Chichimecos.

#### DE LOS TULTECAS.

Los Tultecas fueron los segundos pobladores de esta Nueva España, (después) de los Gigantes. Salieron de una ciudad llamada *Huey Xalac*, cabecera del imperio Tulteca, que ahora cae hacia la parte occidental, en el año ó figura llamada *CE TECPATL*, *Pedernal número uno*, que ajustado con la nuestra, fué en el de

386, en el año 17º del pontificado de *Dámaso*, en el 3º del imperio de *Graciano*, y en el 2º del reinado de *Atanarico*; y la causa de su venida á estas partes, fué porque en aquella ciudad tuvieron ciertas disenciones entre ellos, y halláronse culpados siete caudillos, hombres principales y de linaje, con mucha gente, y fueron desterrados de toda aquella tierra, y viéndose fuera de su patria y nación, vinieron reconociendo y mirando nuevas tierras, y caminando siempre por la vía de *Oriente*, porque tenían noticia que era muy buena y abundante, y que los moradores de ella hacía muchos años que se habían destruído. Estos siete caudillos, que se llamaban *Chaleatzin*, *Acatl*, *Ehecatl*, *Cohuatzon*, *Mazacohuatl*, *Otxiuhcohuatl*, *Tlalpalhuitz* y *Hwitz*, con todas sus gentes vinieron descubriendo y poblando todas las partes por donde pasaban y hallaban buena comodidad; y no salían de un lugar hasta que recogían sus sementeras y todo lo necesario para el camino, porque iban sembrando y edificando pueblos y ciudades y dejando alguna gente, conforme era el lugar en donde poblaban, para que en nombre de sus caudillos la poblasen; y así, se tardaban en las tierras á donde iban poblando, en algunas tres, cuatro ó más años, conforme hallaban la ocasión y tenían necesidad. Así anduvieron muchas y diversas tierras, hasta *Tollantzínco*, en donde contaron que había 104 años, que ellos llaman *CEN HUEHUETILIZTLI*, que es una *Edad*, que salieron de su patria: y desde este lugar reconocieron toda la tierra y los mejores lugares de ella para poblarla, entre los cuales poblaron una ciudad que fué la primera en esta tierra que ellos tuvieron, y la primera por nombre *Tollan*, que fué cabecera de todo su imperio, y comenzáronla á edificar en el año que ellos llaman *CE CALLI*, 1 casa, y á la nuestra 503.

Y habiéndose pasado casi *cuatro años* que estaban en *Tulla* edificando, entraron los siete caudillos en consejo sobre muchas cosas convenientes á su República y buen gobierno. Entre muchas cosas que trataron y dijeron, fué una, que convenía para la quietud, paz y sosiego de ellos, pedir á los Reyes Chichimecas sus circunvecinos, especialmente al que era Mo-



narca en aquellos tiempos, un hijo ó deudo suyo para que, casándose con una doncella, hija de *Acatl*, uno de los dos más principales de los siete caudillos, lo jurasen por su rey y señor universal; lo cual pusieron por obra, y alcanzaron un hijo del rey Chichimeco, que le pusieron por nombre *Chalchiuhlanetzin*, que quiere decir *Piedra preciosa que alumbra*, dándoles el rey su padre, pues llevaban á su hijo para jurarle por rey, la palabra de nunca él ni sus descendientes, en ningún tiempo, tener guerras ni pretender cosa de ellos, y otras muchas capitulaciones que hicieron entre ellos.

Trasladado su nuevo rey á Tula, hicieron la jura y casamiento con mucha solemnidad, el cual entró á gobernar en el año *CHICOME ACATL*, siete cañas, y á la nuestra quinientos nueve, el octavo del Pontificado de *Simaco*, en el décimosexto del imperio de *Anastasio*, y el primero del reinado de *Geoselario* en España; y pusieron los señores Tultecas una ley, que ningún rey, especialmente el que era monarca, pudiese reinar más que *cincuenta y dos años*, y aunque estuviese vivo, el sucesor entrase luego á reinar cumplidos los *cincuenta y dos años* de su padre; y si moría antes la república gobernase hasta cumplir este tiempo señalado; lo cual se guardó inviolablemente hasta el tiempo del rey *Mitl*.

Y así, cumplidos casi *cincuenta y dos años* del gobierno de *Chalchiuhlanetzin*, heredóle *Ixtlilcuechahuac*, y por otro nombre *Tlaltecaltl*; y de este siguió *Huetzin*, y así se fueron sucediendo uno á otro *Totepeuh*, *Nacacxoc* y *Mitl*, el cual quebrantó la orden de sus pasados y gobernó *cincuenta y nueve años*: hizo grandes edificios, juntó grandes tesoros y edificó el templo de la *Rana*, diosa del agua; y después de muerto sucedióle la reina *Xiuhlaltzin* que gobernó *cuatro años* con gran prudencia; y (á ésta) le sucedió *Tecpancaltzin*, el cual tuvo á *Topiltzin* en una señora llamada *Xochitl*, concubina suya; y cumplidos *cincuenta y dos años* de su gobierno, lo mandó jurar por rey y universal heredero del imperio Tulteco; de lo cual, por haber otros más propincuos en la sucesión, muchos reyes y señores se rebela-

ron contra él, especialmente tres reyes que eran de las provincias de *Quiahuiztlan* y *Anahuacac*, llamados *Xiuhthenan*, *Huetzin* y *Cohuanacox*, hombres valerosos y de gran poder; y vinieron sobre él con mano armada para destruirle, y tuvieron casi *veintiseis años* grandísimas y crueles guerras, en donde murieron de ambas partes muchos millares de hombres; y Dios, que los quiso castigar por sus grandes maldades, les mandó del cielo grandes persecuciones y una general seca en sus frutos y semillas, y luego grandes pestilencias, las mayores que ha habido en esta tierra, de lo cual se destruyeron todos, que casi no quedó hombre; y su última destrucción fué en el año de *TECPATL*, y á la nuestra 958,<sup>1</sup> en el quinto año del Pontificado de *Juan X*, en el vigésimo de *Otón II*, y en el vigésimo primero del reinado de *Ramiro III*; y en la demanda murió el viejo rey *Tepancaltzin*, con otros dos reyes y muchos grandes señores que fueron de su parte y todos los Tultecas; si no fué *Topiltzin* que se escapó, huyendo con algunos pocos de los suyos, y se metió por la tierradentro hasta *Tlapallan*, ó según otros *Hueyaxalac*, antigua patria de sus pasados, en donde vivió después muchos años, y constituyó muchas leyes que después sus descendientes las confirmaron, y á él lo colocaron por uno de sus dioses. Asimismo escapó un hijo, de dos que tenía, llamado *Pochotl*, con la buena industria y maña de la ama que lo criaba, llamada *Toxcueye*, con alguna gente principal y alguna cantidad de Tultecas, en los desiertos y bosques, los cuales poblaron después alrededor de la laguna de *Texcuco* y por las costas de la mar del Sur y del Norte; y entre los lugares que poblaron fué uno de ellos *Culhuacan*, cabecera que fué después del reino de los Tultecas que escaparon.

Este fué el fin de un grande imperio que tuvo este Nuevo Mundo, de los Tultecas, el cual no duró más de *quinientos setenta y dos años*; y los reyes que lo destruyeron, viéndolo tan

<sup>1</sup> Como se ve, es imposible conciliar la cronología del autor, pues en cada lugar da distinta fecha al mismo suceso.



pobre y enfermo y sin gusto, no lo poblaron, sino que se volvieron con el despojo á sus tierras, muy ricos de grandes tesoros que hallaron en los palacios de los señores y templos de sus ídolos. Estos Tultecas fueron grandes sabios, filósofos y artifices, como aparece en sus historias, porque entendían y conocían el curso de los cielos con mucha cuenta y razón. Usaban de pinturas y caracteres, con los cuales tenían pintadas todas las cosas sucedidas, desde la creación del mundo hasta sus tiempos. Labraban oro y piedras preciosas; edificaron las mejores ciudades que ha tenido el Nuevo-Mundo, como se echa de ver en las ruinas de ellas en el pueblo de *San Juan Teotihuacan*, *Cholula*, *Tula* y otras muchas partes. Sembraban todas las semillas y legumbres que se han hallado en esta tierra, y era gente vestida y muy diferente de los Chichimecos en todo. Eran grandes idólatras, y tenían muchos templos é ídolos. Tenían su año solar tan ajustado y con tan buena cuenta, como nosotros lo tenemos; y finalmente, no ha habido en esta tierra nación más política y sabia.

#### RELACION SUCINTA.

Los Tultecas fueron segundos pobladores en esta tierra después de la extinción de los gigantes, especialmente lo que es este rincón que ahora se llama nueva España; y estos tuvieron noticia de la creación del mundo y cómo se destruyó por el diluvio, y otras muchas cosas que ellos tenían en pintura é historia. Asimismo alcanzaron y supieron el fin del mundo, y que ha de ser por fuego. *Tulteca* quiere decir hombre *artífice y sabio*, porque los de esta nación fueron grandes artifices, como hoy día se ve en muchas partes de esta Nueva España en las ruinas de sus edificios, principalmente en el pueblo de *San Juan Teotihuacan*, *Tula*, *Cholula* y otros muchos pu eblos y ciudades

Estos *Tultecas* vinieron de hacia el Poniente, con siete señores ó caudillos que se llamaban: *Zaca*, *Chalcatzin*, *Ecatzin*, *Cohuatzo*, *Tzihuacohuatl*, *Tlapalmetzontzin* y *Metzoltzin*. Trajeron consigo mucha gente, así hombres como mujeres. Fueron desterrados de su patria y nación, y asimismo trajeron el maíz, algodón y demás semillas y legumbres que hay en esta tierra, y fueron grandes artifices de oro y piedras preciosas, y otras muchas curiosidades, como aparece en sus historias y pinturas. Salieron de su patria, que se llamba *Huehuetlapallan*, en el año que ellos llaman *CE TECPATL*, y según nuestra cuenta, 432, y anduvieron *ciento cuatro años* en diversas partes del mundo, hasta llegar á *Tollantzinco*, donde contaron una *Edad* que había desde que salieron de su patria, que fué el año de *CE TECPATL*, y á nuestra cuenta de 536. La primera ciudad que tuvieron fué *Tula*, cabecera de sus reinos y señoríos. El primer rey que tuvieron se llamó *Chalchiuhltlanextzin* y comenzó á gobernar en el año *CHICOME ACATL*, y según nuestra cuenta 556. Este rey era del linaje de los reyes Chichimecas, que por quitar los Tultecas grandes guerras y disenciones que tenían con los Chichimecas les pidieron señor, y así les dieron á este *Chalchiuhltlanextzin*, que murió el año de *CHICOME ACATL*, que es el nuestro *seiscientos ocho*, habiendo gobernado *cincuenta y dos años*: y luego sucedió *Ixtlilcuechahuac* en el mismo año, quien gobernó otros tantos. Estos Tultecas tenían una orden, que sus reyes no habían de gobernar más de *cincuenta y dos años*, que era su *Xiuhtlapilli*, y luego entraba á gobernar el sucesor cumplidos los *cincuenta y dos años*, aunque estuviese vivo su padre; y si moría antes, la República gobernaba hasta que se cumpliesen los *cincuenta y dos años*. A *Ixtlilcuechahuac*, le sucedió en el reino *Huetzintotepeuh*, y á éste *Nacacxoc*, y *Mitl*, que fué el que hizo el templo de la Rana, diosa del agua. Le sucedió la reina *Xiuhltaltzin*, la cual no gobernó más de cuatro años. A ésta siguió *Tecpancaltzin*, y de él *Ameconetzin*, por otro nombre *Topiltzin*, en cuyo tiempo se destruyeron los Tultecas con grandes guerras y persecuciones del cielo; y su última destrucción fué



en el año de CE TECPATL, y á los veintinueve días<sup>1</sup> del mes *Izcalli* en un día llamado CE OLLIN, que es el primero de su semana, que conforme á la nuestra fué el año 1004, á treinta días del mes de Marzo. Tuvo *Topiltzin* dos hijos varones, el primero se llamó *Xilatzin* y el segundo *Pochotl*, de quienes después descendieron los reyes de *Culhuacán*; éste escapó, con otros señores y algunos Tultecas, (que poblaron) en diversas partes de la Nueva España, y especialmente en las riberas de la laguna de Texcuco y en las costas del mar del Sur y Norte.

#### SUMARIA RELACION.

[Extracto.]

El número y nombre de los reyes Tultecas, son los siguientes: *Chalchiuhlanetzin*, y por otro nombre *Quechaocatlalinoltzin*: 2º *Tliquechaocatlalinoltzin*: 3º *Huetzin*: 4º *Totepéuh*: 5º *Nacaxruc*: 6º *Tlacomihoa*: 7º la reina *Xuhquentzin*, por otro nombre *Xuhcaltzin*: 8º *Iztaccaltzin*: 9º *Topiltzin*.

*Tlacomihoa* violó la ley que fijaba el tiempo del gobierno en cincuenta y dos años, reinando cincuenta y nueve. Él construyó el templo de *La Rana*.

La concubina de *Iztaccaltzin* se llamaba *Quetzalxochitzin*, y era esposa de *Papantzin*. Ambos fueron muertos en *Totolapa*. También es llamada *Quetzalxuchitl*.

Los señores que invadieron el reino Tulteca se llamaban *Coanacotzin*, *Huetzin* y *Mixiotzin*, de las provincias de la mar del Norte. Al décimo año del reinado de *Topiltzin* comenzaron el hambre y calamidades que asolaron su imperio, y el vegésimo tercero fué la invasión de aquellos Régulos que lo destruyó. Su duración fué de 572 años.

<sup>1</sup> Esta es una errata palpable, puesto que el mes Mexicano solamente tiene veinte días.

Los Tultecas vestían unas túnicas largas á manera de los ropones que usan los japoneses, y se ponían unos á manera de sombreros, hechos de paja. Vinieron por el Poniente.

#### HISTORIA CHICHIMECA.<sup>1</sup>

*Iztaccaltzin*<sup>2</sup> tuvo amores con *Quetzalxochitzin*,<sup>3</sup> esposa de un caballero llamado *Papantzin*, descendiente de la casa real, y en esta señora tuvo este rey á *Topiltzin*; y aunque *adulterino* le sucedió en el reino ó imperio, que fué en el (año) de 882, que asimismo se llamó OME ACATL,<sup>4</sup> por cuya causa algunos de los reyes y señores sus vasallos se levantaron contra él. Los más señalados fueron *Coanacotzin*, *Huetzin* y *Mixiotzin*, reyes y señores de las provincias que caían á la costa del mar del Norte.<sup>5</sup>

Luego que aparecieron los prodigios y que los sacerdotes y adivinos declararon que ellos predecían la destrucción de la monarquía Tulteca, *Topiltzin* hizo llamar á sus mayordomos y mandó entregarles sus tesoros, que eran los mayores que hubo en aquel tiempo, para que los retirasen á la provincia de *Quiahuiztlan*, por temor de los reyes sus contrarios.<sup>6</sup>

Fué tan grande la seca que duró *veintiseis años*.

En la fuga que emprendieron los restos del ejército derrotado de *Topiltzin*, las primeras víctimas fueron el rey viejo *Iztacquauhtzin* su padre y con él la dama *Quetzalxochitl*, que tenían

<sup>1</sup> Capítulo III.

<sup>2</sup> En la relación anterior se le llama *Tecpancaltzin*.

<sup>3</sup> Un poco más adelante se la llama *Quetzalxochitl*, y en la última relación anterior *Xochitl*. Esta diferencia no es tan grande como la que se establece entre el estado y calidad de la persona, pues aquí es esposa de *Papantzin* la que allá es su hija.—R.

<sup>4</sup> Es inconciliable con la cronología anterior que fija el año 937.—R.

<sup>5</sup> Antes se dice que estaban junto al mar del Sur.—R.

<sup>6</sup> Antes se dice que estos reyes sus enemigos eran de las provincias de *Quiahuiztlan*.—R.



entonces ambos casi *ciento cincuenta años*; y en las provincias de Totolapan alcanzaron á los dos reyes *Istaccaltzin* y *Maxtla*, confederados de *Topiltzin*, en donde les dieron desastrada muerte.

*Tohcucueye*, nodriza de *Pochotl*, salvó á éste en los desiertos de *Nonoalco* adonde lo criaba.

Este fin tuvo el imperio de los Tultecas, que duró *quinientos setenta y dos años*<sup>1</sup> ..... y su última destrucción fué en el año de CE *TECPATL*, 959, bajo el pontificado de *Joannes XII*, en el imperio de *Othón I*, y reinando en Castilla *D. García*.<sup>2</sup>

#### LA ORDEN Y CEREMONIA PARA HACER UN SEÑOR, LA CUAL

CONSTITUYÓ EL REY TOPILTZIN, SEÑOR DE TULA, ES LA QUE SIGUE:<sup>3</sup>

Asentábanlo en un *Yepel*<sup>4</sup> y poníanle una manta azul, y ayunaba cuatro días, durante los cuales estaba encerrado y no comunicaba con nadie; al cabo de este tiempo salía del ayuno, y estaban esperándole sus vasallos y allí lo recibían por señor;

1 Al margen se encuentra la nota siguiente:—"Según las épocas anteriores y la que pone al fin de este capítulo, sólo duró el imperio Tulteca *cuatrocientos cincuenta y seis años*, aunque se cuente desde la fundación de Tula hecha *siete años* antes de la elección del primer rey; que si se cuenta desde esta que dice el autor en el capítulo anterior que fué en el año 510, desde él hasta el de 959 que dice, al fin de este capítulo, que fué la última y total destrucción, sólo pasaron 449 años."—En la *Relación 13*, intitulada *Venida de Españoles, etc.*, que corre impresa, dice, que la monarquía Tulteca duró 562 años.—R.

2 Parece inconciliable esta fecha con la que fija como la de la última derrota que sufrió *Topiltzin* y que decidió irrevocablemente la ruina del imperio Tulteca.—R.

3 Este fragmento se encuentra al fin de la última *Relación* de la *Historia de los Señores Chichimecas*, entre las *Ordenanzas de Nezahualcoyotl* y las noticias relativas á la *Venida de los Españoles, etc.*

4 Entiendo que debe ser *Icpalli*, nombre que los Mexicanos daban á sus asientos ó sillas.—R.

y este *Topiltzin*, hecho Señor, al cabo de cierto tiempo dijo que quería ir á donde salía el sol (ofreciendo) que vendría dentro de cierto tiempo, y señaló por su cuenta<sup>1</sup> en qué año vendría. La cuenta que dejó fué en el año de CE *ACATL*, en el cual llegó gente Española á esta Nueva España; y con él se fué mucha gente; y en cada pueblo donde llegaba, dejaba alguna de ella, y teníanle por ídolo y por tal le adoraban. Fué á morir á su pueblo, que se llama *Mattapallan*, y dijo que él vendría para el tiempo que tenía dicho, y que le esperasen; y en el año que dijo vinieron á esta Nueva España los Españoles, y desde que los vieron venir de donde sale el sol, tenían entendido que era *Topiltzin*; y al tiempo que este *Topiltzin* murió, mandó que con él quemasen todo el tesoro que tenía. Tuviéronlo cuatro días por quemar, al cabo de los cuales lo quemaron, y cogieron la ceniza que se hizo de su cuerpo y echáronla en una bolsa hecha de cuero de tigre; y por esta causa á todos los Señores que en aquel tiempo morían los quemaban.

1 Esto es, "señaló el año por su número ó símbolo."—R.